



彼

得

潘

世界兒童
文學叢書

彼得·潘

第一章 彼得·潘

從前有三個可愛的小孩子，一個叫做約翰·拿破倫，一個叫做溫底·摩利亞·安琪拉，一個叫做米查爾。他們是達靈先生及達靈太太的孩子。他們三人的臥室，極舒服可愛，是你不曾見過的。那個房，甚是闊大，並且空氣流通；有闊大的窗子，凹深的牆邊火爐；火爐的前面，有個高的欄杆，把火爐圍着。房中的一角，有一個大鐘，牆上掛了許多含有兒歌意味的圖畫。

從各方面看來，這家人家，是很奇趣的。只要說出一件事來，便可使得你奇怪。這家人家雖然有一個照顧孩子們的女僕（叫

做李茜），可是同孩子們洗澡和穿衣服的卻是一隻大狗。這狗叫做南娜，她的狗屋，是放在臥房裏，這又是很有趣的。

一天晚上，南娜在火爐邊安靜地打瞌睡，她的頭是埋在兩隻腳裏，達靈先生和達靈太太預備到外面去赴夜宴，把南娜留在家裏，看護孩子們。忽然，鐘敲了起來——一，二，三，四，五，六，——這是打發孩子們上床去睡的時候了。

南娜連忙爬起身，伸了個懶腰，小心地把電燈旋亮了。她開電燈的法子，很是聰明，要是給你們看見了，一定很奇怪的。她是用嘴來開電燈的。接着，她把床上的被鋪好，又把寢衣搭在火爐面前的欄杆上。後來她又走到浴室裏，把熱水龍頭旋開。一會兒，水放滿了，她用腳把水的冷熱試過之後，便走去找密查爾。密查爾在三個孩子當中，年紀最小，所以總是先打發他去睡的。

潘 得 彼



一會兒，密查爾騎着南娜來了，好像騎着一匹小馬。密查爾不肯洗澡，可是南娜一定要他洗，把他馱到浴室裏，把門關上，不使有一點兒的風透到裏面去。達靈夫人走來，在門外的鑰匙眼望進去，只見密查爾拍着熱水遊戲哩。

達靈太太回到臥房裏的時候，聽見窗外有個細微的響聲。她看見一個小孩子，想把窗門撬開，達靈太太驚呼一聲，那小孩子便忽然不見了。她忙把窗門打開，卻看不見甚麼，只看見隣舍的屋背被暮色籠罩着和一遍深藍色的天空罷了。

達靈太太十分驚嚇，因為日裏也遇着這件事哩。日裏，她和南娜一同到臥房裏頭去，看見那個奇怪的小孩子站在臥房的中央。南娜吠着向那小孩子撲去，那小孩子很輕捷的跳到窗外。因為南娜把窗門關得這麼快，把那小孩子的影截下來了，達靈太太把

那個影子從南娜的口裏取下來，把牠摺疊好，放在一處。

這時候，她連忙喚着約翰·拿破倫和溫底。他們倆來了之後，她方才覺得心定。約翰同溫底在做「父與母」的遊戲，達靈太太的面上，滿堆着笑容，在聽他們說話。

忽然，達靈先生倉忙地跑到室裏來，因為他打那個夜禮服的領結，打來打去，總打不好哩。他已經把那條領帶繞着床的柱子學打了許多次，可是總打不好。達靈太太卻毫不費事的替他把領帶打好了，他就把密查爾馱在背上，在房裏團團轉的走了一回，然後撒手把密查爾拋在床上，撲的一聲響！

當南娜出現的時候，他們的頑笑也就停止了，原來南娜到浴室裏去，偶然碰着達靈先生那條挺直的黑褲，褲上黏了幾條灰白色的毛。

大人們都不喜歡褲上黏着毛的，所以達靈先生對於南娜很不高興，說要把她趕出去，並且說用狗來做保姆，實在是大錯特錯。達靈先生常抱着一個意見，以爲南娜把孩子們當做小狗看待。達靈太太卻不以爲然，說南娜知道孩子們是有靈魂的。

達靈太太把在窗口發生的怪事告訴他，又說南娜怎樣向那小孩子狂吠，怎樣把窗門很快的關起來，將那小孩子的影關在房裏。她把那影子給他看，他很小的把影子驗看着；她又說：有南娜做孩子們的保姆，很是放心。

達靈太太總說一句道：『你看，南娜是多麼的有用啊。』

這時候，那狗把密查爾的咳嗽藥水啣進來。可是，密查爾很頑皮，不肯喝那藥水。鬧了許久，溫底想到一個很聰明的主意。

她說：『爸爸也來陪密查爾吃些藥罷。』

達靈先生道：『好呀！看誰敢吃藥。』

當時拿了兩個玻璃杯來，杯裏都倒了些藥水。溫底大嚷道：『一，二，三！』密查爾便把藥嚙嚙嚙的喝了，達靈先生便假裝做喝藥水，把杯子藏到背後。可是，被約翰看見了，他嚷道：『爸爸沒有喝哩！』密查爾知道受騙，哇！的一聲哭起來啦。

達靈先生爲着要安慰密查爾，想出一個自以爲很好的惡作劇。他把他杯裏的藥水倒到南娜的水盆裏，南娜以爲是好吃的東西，連忙跑上去把牠舐了，他見南娜轉身望着他，兩眼含着罵他的神氣，不禁大笑起來。孩子們極愛他們的老保姆，見她苦着臉，垂頭喪氣的鑽到狗屋裏，都替她悲傷。

達靈先生覺得十分慚愧，可是他不肯認錯，把南娜誘到狗屋外面，抓住她的頸圈，把她練在庭子裏，他說：『這個地方才是

狗住的，『孩子們雖然極力的替南娜討情，他也不理。

達靈太太安慰孩子們，很溫柔的吻着他們，把他們放到被窩，唱歌催他們入睡，點着一盞夜燈給孩子們作伴，輕輕地離了孩子的臥房，和達靈先生一同赴夜宴去了。

這時候，孩子們的房裏，一切都靜寂無聲，只有練在庭子裏的南娜偶然吠一兩聲。忽然，房裏的燈焰搖動起來，逐漸暗下去，最後完全熄滅了。一個小小的火球，衝到房裏來，比夜燈亮過幾百倍。牠在房裏亂飛亂闖，一會兒鑽到衣櫃的抽屜裏，一會兒在衣服房裏亂搜亂找，把所有衣服的袋都翻轉來看過，最後牠鑽到一個壺裏！

接着，達靈太太看見的那個小孩子，從窗外的黑暗中向房裏聳身一跳，只聽見啣！一聲響，窗門開了，那小孩子很小心的踏

到房裏來了。他似乎在尋甚麼東西；他是在尋他的影子，這是你們很容易想得到的。他低低的叫道：『玎璫鈴，你在甚麼地方？』後來，他看見火是在壺裏，便又說道：『玎璫，你知道他們把牠放在甚麼地方呢？』

原來那一個小火球，是一個仙女，凡應該知道的事情，她是無一不知的。在你們的眼睛看來，她只是一個小火球，但她說話的聲音，卻非常清楚，似乎銀鈴在響着，無怪她叫做玎璫鈴了。平常的孩子們，是一輩子也沒有聽見過仙人的說話的。如果偶然聽見仙人說話的聲音，卻又好像從前在甚麼地方聽見過的。

原來玎璫鈴在衣櫃的第二個抽屜裏面休息着，那小孩子立刻喜歡地向那個抽屜跑去，把那個抽屜拉出來，搜着了牠的影子。可是，他雖然尋着了牠的影子，卻沒法子可以再放到身上。

末了，他想着一個方法，以爲一定可以成功的，喜歡到不得了；他想用肥皂把牠黏在身上。他坐在地氈上，先用肥皂把自己的脚塗抹了一遍，又把他的影塗了，可是那影仍然不黏在他脚上。影子不和自己的身體相連，是沒有用處的。那小孩子一連試了好幾次，都不成功，便心灰意懶，把臉埋在雙手裏，傷心地哭起來了。

溫底被他哭醒了，翻身起來，坐在床上，但不十分害怕，溫柔地問道：『小孩子，你爲甚麼哭？』

那孩子翻身站起來，脫去帽子，很有禮的鞠了一個躬。溫底坐在床上雖不方便，卻連忙回禮不迭。

那小孩子問道：『你叫甚麼名字呢？』

『我叫溫底·摩利亞·安琪拉。你叫甚麼呢？』

『我叫彼得·潘。』

『你住在那裏？』

『我是住在右邊第二個拐灣，一直走到天亮才止的那個地方。』

溫底覺得這個地址，十分奇怪。她把她的地址也告訴了彼得·潘。後來，她聽說他沒有母親，十分替他難過，心想難怪他要哭了。可是，彼得·潘是爲着他的影不能黏在身上所以哭哩。溫底見他想用肥皂把影黏在身上，不禁好笑起來。她說：『把牠縫在身上的才對哩。我替你縫好嗎？』她翻身下床，拿了她的針線籃立刻動手就縫。把影縫在脚底上，是很痛的，可是彼得·潘忍痛給她縫。縫好之後，那影果然連在彼得·潘的脚上，很是美麗好看。彼得·潘喜歡極了，在房裏跳上跳下，看他自己的影印在地



彼

得

潘

板上，跟着他在舞手舞脚。

彼得·潘喜不自勝的嚷道：『我多聰明呀！』他得意洋洋的，似乎是一隻雄雞那麼驕傲。

溫底怒道：『好誇口！自然，我沒有幫過你甚麼忙呀！』

彼得·潘答道：『呵，你幫過我一點兒的忙哩！』他仍然跳着。

溫底說：『一點兒的忙！如果我是沒有用的，我要睡了。』

她跳上床，把被蒙着頭，態度很是嚴重。

彼得·潘着了慌，連忙央道：『溫底，不要睡，我實在是喜

歡得發昏了，隨口亂說。一個女孩子，比十個男孩子有用哩。』

彼得·潘這幾句話說得很動聽，溫底心軟了，便又起來，並且想給他一個吻。彼得·潘覺得很詫異，他看見套在溫底指頭上的「針頂」，以爲溫底想把這個送給他，便伸出手來問她要。溫

底立刻知道他不曉得「吻」是甚麼東西，可是她是一個很好的小姑娘，滿充了慈母的天性，所以並不笑他，只把「針頂」套在他的手指上。

彼得·潘得着這個「針頂」，很着寶貝。他問道：『可要我給你一個吻嗎？』他說着，從衣上摘下一粒鈕下來，很隆重的把牠送給溫底。

溫底把鈕套在她的頸練上，忘記彼得·潘剛才那個詫異的樣子，又向他要求一個吻。彼得·潘立刻把「針頂」交還她。

溫底道：『啊，我要的不是「吻」，是「針頂」哩。』

彼得問道：『是怎麼樣兒的？』

溫底答道：『是這麼樣兒的。』說着，她在彼得·潘臉上輕輕地吻了幾下。

彼得·潘嚷道：『好呀！』於是他又還溫底幾個「針頂」，從此以後，他把「吻」叫做「針頂」，「針頂」卻叫做「吻」。溫底繼續問他道：『彼得·潘，你多大了？』

『不知道哩，可是，我的年紀是很輕的。我一出世便逃走出來的。』

『逃走嗎？是甚麼緣故呢？』

『因為我聽見我的爹媽在議論我，說我長大成後，要我做些甚麼事。我不要做大人。我要永遠做小孩子，遊戲快樂。所以我逃走了，和仙人同住。』

溫底見自己坐在一個認識仙人的男孩子的身邊，喜歡到幾乎說不出話來。歇了一會兒，才說：『彼得·潘，你真個認識仙人們嗎？』

『是的，可是他們現在差不多死完了。溫底，你該知道，當最初一個嬰兒在初次笑的時候，他的笑，散做一千塊的碎塊，分散到各處：仙人們就是這麼來歷的。到了現在，無論甚麼時候，嬰兒出世，他第一次的笑，變成一個仙人。所以，每個男孩子和每個女孩子，都該有個仙人的，現在卻沒有。這是因為他們太聰明了，不相信有仙人，要是有個小孩子說，「我不相有仙人，」便有個仙人應聲跌下來跌死的。』

彼得·潘以為說仙人的故事也說得夠了，他把臥室周圍亂瞧，似乎在找甚麼東西。原來是叮璫鈴不見了！

他正在着急的時候，忽然聽見一陣叮璫璫的鈴聲。他是懂得仙人的言語的，立刻知道這陣鈴聲在說甚麼。他連忙把藏影子的那個抽屜拉開了，叮璫鈴便從抽屜裏跳出來，埋怨他不應該把